



Kapucínska 7 – 811 03 Bratislava - Slovacchia - tel 00421/2/5930.7111 – fax 00421/2/5930.7119 –  
[iicbratislava@esteri.it](mailto:iicbratislava@esteri.it) - [www.iicbratislava.esteri.it](http://www.iicbratislava.esteri.it)

## **DETERMINA A CONTRARRE**

*ai sensi dell'art. 32, co. 2 del D.lgs.50/2016 come mod. dal D.lgs.56/2017*

**Oggetto: traduzione consecutiva per le presentazioni degli eventi del periodo ottobre-dicembre 2022**

Det nr. 81

CIG Z883815C35

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923 n. 2440, recante le “Nuove disposizioni sull’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato” e successive modifiche;

**VISTO** il R.D. 23 maggio 1924 n. 827, recante il “Regolamento per l’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;

**VISTA** la Legge 6 febbraio 1985 n. 15, recante la “Disciplina delle spese da effettuarsi all’estero dal Ministero degli Affari Esteri”, art. 2, c. 3;

**VISTA** la Legge 7 agosto 1990 n. 241, recante le “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e s.m.i.;

**VISTA** la Legge 22 dicembre 1990 n. 401, recante la “Riforma degli Istituti Italiani di Cultura all’estero”;

**VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, “Nuovo codice degli appalti”, recante la riforma del codice dei contratti pubblici, così come modificato dal D.lgs. 56/2017, con particolare riferimento all’art. 36 (contratti sotto-soglia comunitaria);

**VISTO** il D.M. 27 aprile 1995 n. 392, recante il “Regolamento sull’organizzazione, il funzionamento, la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli Istituti Italiani di Cultura all’estero”;

**VISTO** il D.M. 3 dicembre 2015 n. 211, che apporta modifiche al D.M. 27 aprile 1995 n. 392;

**VISTO** il D.M. 7 giugno 2011 n. 5510/456, recante l’acquisizione in economia del Ministero degli Affari Esteri;

**VISTO** l’art. 4, All. B sub i del sopramenzionato D.M. 5510/456 del 7 giugno 2011, che consente, tra l’altro, il ricorso alle procedure di spesa in economia riguardante l’organizzazione di manifestazioni culturali;

**VISTO** il D.M. 2 novembre 2017 n. 192, “Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l’esecuzione del contratto da svolgersi all’estero”, in attuazione dell’art. 1, c. 7, del Codice degli appalti pubblici (d. lgs. 18 aprile 2016, n. 50);

**VISTA** la Circolare ministeriale n. 7 del 30/5/2003, “Spese in economia per acquisto di beni e servizi: procedure all’estero”;

**VISTE** le Linee Guida ANAC n. 4 del 26 ottobre 2016, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, recanti “Procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici

**VISTA** la nomina, con Decreto Ministeriale 3618/79 del 01/04/2021, con cui il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ha conferito alla dott.ssa Alessandra Sanniti il ruolo di Direttore dell'IIC di Bratislava a decorrere dal 16/08/2021;

**CONSIDERATO** che la realizzazione di manifestazioni culturali e la promozione della lingua e della cultura italiane nel territorio di competenza rientrano fra le principali finalità degli Istituti Italiani di Cultura così come stabilito dall'art. 8 della L. 401/1990, e che come tale il loro perseguimento rileva per il pubblico interesse;

**CONSIDERATO** che questo Istituto Italiano di Cultura organizza, nel periodo ottobre-dicembre 2022, una serie di eventi che necessita di **traduzione simultanea o consecutiva dall'italiano allo slovacco e viceversa**, come l'inaugurazione della mostra "Eccellenze italiane. La nuova generazione di illustratori italiani per ragazzi" nell'ambito della Settimana della Lingua Italiana, il MittelCinemaFest e la Settimana della Cucina Italiana;

**CONSIDERATO** che, sulla base delle condizioni prevalenti nel mercato di riferimento in loco quali emergono dal complesso degli elementi qui comunque disponibili, il costo stimato e ritenuto congruo per il suddetto servizio è di un totale complessivo di Euro 480,00;

**CONSIDERATO** che l'importo sopra indicato trova capienza nelle risorse finanziarie allocate nel bilancio di questo IIC;

**CONSIDERATO** che, per la tipologia e per il valore stimato del servizio, l'art. 7, c. 2, lettera a) del citato D.M. 192/2017 prevede che lo stesso sia affidato mediante affidamento diretto;

**PRESO ATTO** che la società **Ivexim di Iveta Plešková** di Bratislava si è resa disponibile a realizzare il suddetto servizio di traduzione simultanea consecutiva per l'importo stimato, e preso atto che la predetta non è soggetto IVA;

**CONSIDERATO** che Ivexim di Iveta Plešková, Pri Suchom Mlyne 62, Bratislava PI 17526132 ha in precedenti occasioni più che soddisfatto i criteri di qualità e di efficienza richiesti, e presenta i necessari requisiti di comprovata esperienza nel settore e di affidabilità;

#### SI DETERMINA

AI SENSI DELL'ART. 36 DEL D.LGS. 50/2016 COME MOD. DAL D.LGS. 56/2017

##### Art. 1

l'avvio della procedura in economia, per il servizio di traduzione in oggetto, tramite affidamento diretto alla società Ivexim di Iveta Plešková per l'importo citato in premessa;

##### Art. 2

che il pagamento avverrà tramite bonifico bancario dopo la presentazione di fattura da parte della suddetta società;

##### Art. 3

che la predetta spesa troverà copertura sui fondi del cap. 2761 del bilancio del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale per l'esercizio finanziario 2022, e verrà imputata al Titolo III Cap. 01 del bilancio di questo Istituto Italiano di Cultura, esercizio finanziario 2022;

##### Art. 4

il responsabile unico del procedimento è il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Bratislava.

Bratislava, 14/10/2022

Il Direttore  
Alessandra Sanniti